

Stræderne

i København

Mimi Jakobsen
fra Red Barnet

To københavnske designere
indtager FN-bygningen i NY

Fejøl-kutter kommer
med frugt

Årgang 16 - SEPTEMBER - 2013

ADVOKATBISTAND

PRIVAT:

- Arv
- Testamenter
- Dødsboer
- Ejendoms køb

ERHVERV:

- Lejekontrakter
- Ansættelseskontrakter
- Kreditorordninger
- Rådgivning om driftsform



Advokat Niels Ahlmark (H)
Advokat Ulrik Nørregaard
+45 33 15 80 00
na@vestervoldadvokater.dk
www.ahlmark.dk

Sankt Peders Stræde 33
1453 København K
Telefon: 33 15 30 03

Shamanic

Mail: shop@shamanic.dk
www.shamanicjewelry.com



DANMARKS STØRSTE
UDVALG AF TURKISER

Galleri
Claus-C

SPÆNDENDE OG STOR
UDSTILLING
16. august - 18. september
Åbningstider:
tirsdag-torsdag 12-17, fredag 12-18, lørdag 10-15

KUNSTNEREN
GRAZYNA GOTZ
- udstiller sine malerier
på udstillingen:
"NÆRVÆR"

Kommende udstilling:

ERWIN KUCHTA

20. september - 16. oktober

Store Kongensgade 118 - 1264 København K.
Tel. 33 13 40 50 - Mob.: 21 47 89 81 - Mail: art@galleri-claus-c.com
www.galleri-claus-c.com

Grønlandske specialiteter

I den historiske bygning "Tranhuset" på Christianshavn
handler vi med grønlandske specialprodukter.
Vi har et betragteligt udvalg af kød- og fiskespecialiteter.
Der findes også et bredt udvalg af kunst, bøger,
musik og meget andet.

Åbningstider:
Mandag til fredag
fra 10.00 til 17.30
lørdag fra 11.00 til 15.00
Lukket søndag

DayCatch Arctic Shop
Strandgade 106
1401 København K
Tlf.: +45 32 95 09 42
Mob.: +45 40 17 92 56



www.daycatch.com

STØT BLADET MED ET ABONNEMENT
- OGSÅ EN GOD GAVEIDÉ!
www.straederne.dk

Stræderne i KØBENHAVN

Udgivet af:

VK-Gruppen-Stræderne
Lavendelstræde 8

1462 Kbh. K.

Tlf. 33 15 56 66

SE: 18197332

www.straederne.dk

kbh@straederne.dk

Ansvarshavende redaktør:

Connie Christensen

Redaktionelle medarbejdere:

Connie Christensen (Kommunikation og Sprog)

Per Stisen

Research: Lone Luna Kelstrup

Annoncer:

Bo Steen Bram - 20 20 38 20

Lay-out og opsætning:

Kirstine Ploug (DJ)

Fotografer:

Thomas Trane (DJ)

Kirstine Ploug (DJ)

Forside foto:

Henrik Ploug (FAF)- Foto: Nyhavn

Trykkeri: Sangill Bogtrykkeri

Oplag: 6000

Indhold:

Side : 3-7 : Generalsekretær Mimi Jacobsen

Side 8 - 10 : Byens håndværk er trængt

Side 11 : Nyhavns Erhvervsforening

Side 12 : Teateret I Grønnegade

Side 13 : Sven Okkels tegner byen

Side 14 - 18 : Dansk design til FN-bygningen i NY

Side 19 - 20 : Fransk i byen

Side 21 - 22 : Fejøl-frugt til Nyhavn

Side 23 : Salon-besøg

Side 24 -25 : Ærkekøbenhavn flygter fra sommervarmen

Side 26 : Wellness i Frederiksstaden

Side 27 : Smukke smykker og ædelsten i strædet

Side 28 : Smykker fra Amerika

Side 29 : Vi smager på vin

Side30 - 31 : Madsiderne

Abonner på STRÆDERNE og få bladet til døren.
Pris 360,- kr. for et år, 11 numre (uden for centrum + porto).

Interviewer: Connie Christensen
Foto: Henrik Ploug (FAF og DBA)

MIMI JAKOBSEN GENERALSEKRETÆR FOR RED BARNET



Generalsekretær i Red Barnet, Mimi Jakobsen, arbejder for børns rettigheder ikke bare i udlandet, men i høj grad også i Danmark, hvor alt for mange børn ikke får den opvækst, de har krav på.

Mimi Jakobsen påtog sig i 2000 stillingen som generalsekretær i Red Barnet, en privat organisation, der kæmper for børns rettigheder, ikke bare i udlandet, hvor krige og naturkatastrofer rammer børnene hårdest, men i høj grad også herhjemme, hvor mange børn udsættes for overgreb eller lever under fattigdomsgrænsen.

Mimi Jakobsen fortæller lidt om organisationen:

"Red Barnet Danmark blev grundlagt i slutningen af 2. verdenskrig med henblik på at hjælpe nogle af alle de børn i Europa, som flakkede rundt, forsultne og ødelagte af krigen. Indsatsen betød dels, at vi rykkede ned med mad til børnene, men også at mange børn kom

herop med det formål at blive fedet op. Franske børn, polske børn, som den dag i dag kan huske de plejefamilier, de havde. Siden da er opgaverne selvfølgelig blevet nogle andre, men vi har faktisk stadig et program i Danmark, hvor frivillige familier tager imod børn, der har et behov for at få lidt ekstra støtte. Ikke mad, men en ekstra voksenstøtte. Vi kalder

dem venskabsfamilier. Det er bemærkelsesværdigt, at vi stadig så mange år efter bygger på en af de piller, vi startede på.

Derudover er vi en del af en stor global familie, der hedder Save the Children, som arbejder i 120 lande i verden. Vi har et meget tæt samarbejde. Det er Save the Children, som i praksis udfører de program-

RED BARNET ER EN ORGANISATION SOM NYTTER

mer, som vi udarbejder her, og som vi og vores givere vil støtte. Save the Children er verdens største private børnerettighedsorganisation. Det giver en masse muligheder for at være dér, hvor behovet opstår. Det er vigtigt at være på stedet fra starten, f.eks. i tilfælde af naturkatastrofer som tsunamien.”

Hvad er din hovedopgave som generalsekretær?

”Jeg sidder dels i den internationale bestyrelse for Save the Children. Jeg blev valgt ind for 5 år siden som en af de 3 repræsentanter for de mindre medlemmer i alliancen, og jeg er nu valgt på min tredje periode. Jeg varetager de mindre medlemmers interesser, og det giver selvfølgelig en masse indflydelse til Danmark. Vi danskere er gode til at skaffe os indflydelse, når vi færdes internationalt, vi får meget mere indflydelse, end vores størrelse

egentlig berettiger til. Det kan jeg godt tillade mig at sige, at vi også får her, så det er en vigtig del af mit arbejde at være med til at forme den globale organisation og fremme nogle af de mærkesager, vi har fra dansk og skandinavisk side.

Derudover er mit job at være øverste chef her i huset, hvor vi nu er 120 medarbejdere. Red Barnet er vokset gevaldigt, vi var kun 30, da jeg kom til. Vi har nu en stor omsætning på over 300 mio om året. Opgaven

Dér, hvor børn er i klemme, der er Red Barnet

er også at tænke nyt, se hvor børn har størst behov. Det er en prioritering, som er hård en gang i mellem, men den skal jo foretages. Vi lægger meget vægt på, at vi ikke kun hjælper børn i de ”varme” lande, men også har et nationalt program; der, hvor

børn er i klemme, der er Red Barnet. Vi råber op, hvis der er nogle forkerte love, eller hvis der sker forkerte ting i kommunerne. Vi har en god dialog med politikerne. Vi har faktisk programmer for børn i Danmark, hvad måske de færreste ved. Vi bliver tit forbundet med nødhjælp ude i verden, men for os er det meget vigtigt, at vi også tager os af børn i Danmark og Grønland. Danske børn har også problemer, ikke fordi de sulter eller går rundt på gaden, som vi ser det andre steder i

verden, men børn, der lever under fattigdomsgrænsen, hvor der ikke er råd til ganske almindelige ting som andre

børn kan: holde fødselsdag, gå til fodbold, komme på en ferie. Vi beskæftiger os også meget, sammen med Kronprinsesse Marys Fond, med at forebygge mobning, ”Fri for mobberi” er et stort program, vi kører i børnehaver og skoler herhjemme, og vi har allerede haft over 100.000 børn igennem det.”

Er det ”danske” penge, Red Barnet bruger her i landet, eller kommer der midler udefra?

”De penge, vi bruger her i landet, kommer herfra. Der kan komme et beløb fra Socialministeriet eller at andet ministerium, men det er primært private donationer og

penge, vi samler ind. Bl.a. skal vi samle ind ved valgstederne til kommunalvalget, og de penge går ofte til danske børn. Vi får ikke noget fast offentligt beløb i støtte, men vi får, ligesom en række andre organisationer, en del af tips- og lottomidlerne til administration, og derved kan vi med rette sige, at feks generalsekretærens løn ikke tages af de indsamlede midler.

Når vi skal ud i verden med støtte, er det også private midler og penge fra virksomheder og fonde. Men Danida og i de senere år også EU giver støtte, fordi de kan se, at vores programmer er gode. EU giver mange penge både til nødhjælp



Mimi Jakobsen er en meget aktiv generalsekretær for Red Barnet og rejser en del rundt

og det mere langsigtede udviklingsarbejde. De enkelte medlemmer bestemmer selv, hvad deres indsamlede midler skal gå til. Vi bestemmer i Danmark, hvilket land vi vil have programmer i og hvilke programmer vi vil have, så medlemmerne har stor indflydelse på den hjælp, vi yder. Ude, hvor hjælpen skal ydes, sidder både frivillige og lønnede medarbejdere, som udfører det program, det enkelte medlemsland bestiller. Vi tror, det er bedst at benytte lokale hjælpere, for de kender deres land bedst, kan sproget og kender kulturen. Det mener vi er mest bæredygtigt, og det hjælper også med

til, at de lokalt bliver bedre til at sørge for deres egne børn.

Vi samarbejder i det hele taget meget med andre nødhjælpsorganisationer. Det er særligt vigtigt, når der opstår en akut

Red Barnet gør en stor indsats for danske børn

nødsituation, hvor det er livsvigtigt, at man hurtigt finder ud af, hvem der gør hvad. Save the Children ser det som sin vigtigste opgave at beskytte børnene i disse situationer, for børnene er de mest sårbare.”

Kan Red Barnet overhovedet komme til at arbejde i krigszo-

ner som Afghanistan og Syrien?

”Ja, det kan vi, og det gør vi. Det er ikke ufarligt. Jeg har ikke selv været inde i

Syrien, men har været i Jordan tre gange og skal derned igen

snart og besøge en af de kæmpestore flygtningelejre, hvor de syriske børn, kvinder og mænd opholder sig. Jeg har aldrig hørt så forfærdelige historier som der, selv om jeg har været i det

jordskælvsramte Haiti, et oversvømmet Pakistan, et tørkeramt Afrika. Det her er menneskeskabt, og det er så ondt og grusomt; tortur af børn, mord på børn. Man tør ikke tænke på, hvad der foregår inde i Syrien. Vi håber på at få bedre mulighed for at komme længere ind i Syrien. Der er store lommer inde i Syrien, hvor ingen kan komme til.

Vi har også hjulpet børnene i Afrika; børn, der røves væk fra deres familie og tvinges til at blive soldater. Jeg talte med en lille pige på 10 år i en af lejrene, som var blevet brugt til at udføre tortur på andre børn.



HH
HENRIETTE HORNSLETH
Diamant- og Edelstens Silber



Smykker & Design

Værksted	Åbningstider
Design af smykker	Hverdag 11-17:30 h
Diamanter og ædelsten	Fredag 11-19:00 h
Reparation og restaurering	Lørdag 11-15:00 h
Vurdering og identifikation	Mandag lukket

HENRIETTE HORNSLETH | LÆDERSTRÆDE 36 | 1201 K
T: 21288756 | E: henriette@hornsleth.dk | www.hornsleth.dk

RED BARNETS GENERALSEKRETÆR MIMI JAKOBSEN



Mimis indignation over børns forfærdelige forhold er drivkraften i hendes arbejde

Barnet prøver at hjælpe børnene videre ved at have nogen beskyttede steder, hvor de leger og hører andre børn fortælle."

Hvordan har du det med de grusomme billeder, bliver de siddende?

"Ja, det gør de. Og det skal de også gøre, det er drivkraften i mit arbejde. Af og til bliver jeg meget ked af det, men for det meste bliver jeg rasende. Så rasende, at jeg tænker, at nu må det stoppe, der må gøres noget. Det er jo også mit job at komme hjem og fortælle om de børn, jeg har talt med, fortælle deres historie. Det kan man ikke se på afstand, man skal derned og tale med børnene og deres familier. Det er klart, jeg bliver berørt af det; hvis jeg ikke blev det, skulle jeg nok ikke være her."

De indsamlede midler skal nødvendigvis prioriteres. Hvad synes du er vigtigst, og hvor får man mest ud af pengene?

viste, at hvert 5. barn i 9. klasse havde oplevet vold inden for den seneste måned. I et land, hvor man ikke må slå børn! Det føler vi også er en opgave. Det kan godt være, at det er dyrere at arbejde i Danmark, men sådan ser vi ikke på det. Vi mener, det er vigtigt, at vi også tager os af vores egne børn. Vi har heldigvis mange frivillige, der tager med børnene ud på oplevelsesture, laver madklubber, sommerlejr osv.

Alle voksne har pligt til at gribe ind, når et barn mistrives, og Red Barnet har gjort en stor indsats for at hjælpe disse børn. Vi har bidraget til, at der nu er oprettet børnehuse rundt om i landet, hvor uddannet personale kan tage hånd om de børn, der har været udsat for misbrug af en eller anden slags. Heldigvis er der blevet mere opmærksomhed omkring det, og kommunerne er blevet bedre til at lytte, hvis der kommer en anmeldelse. Men det er ikke tydeligt nok endnu. Som led i vores aktuelle

kampagne "Vold mod Børn" påviste vi, at når man gik ind på kommunernes hjemmeside og søgte på "anmeldelse", kom der "anmeldelse af rotter" frem på skærmen, men ikke noget om børn. Flere kommuner gik med det samme ind og rettede det. Ofte ved folk ikke, hvor man skal henvende sig for at fortælle om sin mistanke, og vi oplever, at mange ringer direkte til os. Red Barnet går ikke ind i enkeltsager, men kontakter kommunen.

Mange ringer til os i forbindelse med børneporno, måske vil man hellere anmelde det til os end til politiet. Vi har en gruppe i Red Barnet, som kun beskæftiger sig med optrævling af de netværk, der udbreder børneporno på nettet. Vi melder det efterfølgende til politiet, og det er faktisk lykkedes Red Barnet også internationalt at afsløre nogle af de helt store kæder sammen med politiet.

Vi havde et kedeligt jubilæum for noget siden, da vi rundede de 70.000 anmeldelser. Også i denne sammenhæng vil jeg gerne understrege, at enhver voksen har pligt til at reagere, når et barn udsættes for overgreb.

Nyt website?
Pris fra kr 1.460,-
 Henvend dig til *Stræderne* og få et tilbud på en enkel og skræddersyet løsning til lige netop dit firma.
 kbh@straederne.dk - 33155666 - Lavendelstræde 8

Fejøl frugt i Nyhavn

fra lørdag d. 7. september til søndag d. 15. september
 Salg hver dag 10-17

Lørdag den 7. september kl. 10 lander Fejøl's pæreskuder med frugt i Nyhavn

Husk Sildens Dag i Nyhavn
 Torsdag d. 12 september
 Mange af havnens restauranter har forsk. sild på menuen.

NYHAVN
 GRØNNEPÅRBEJDE
 www.nyhavn.com

PETER & PING

LITTERÆRE BYTURE, se: www.peter-og-ping.dk

Nyboder Kolonial

Gammeldags Købmand

Vi har Bornholmske specialiteter og massere af økologiske varer.

Åbent: man-fre: 12-18, lør: 12-16

Nyboder Kolonial
 Kronprinsessegade 62,
 1306 Kbh K
 Tlf. 33 32 31 60

FOTO/C

HOLBERGSGADE 5
 DK 1057 K
 Telefon 33 14 24 14
www.fotoc.dk

SUPERPRIS!

Inkl. bogen "Bedre billeder" værdi kr. 199,-

Indian SUMMER 3499,-

Canon EOS 600D

Canon EOS 600D med 18-55mm DC

- 18 megapixel CMOS-sensor
- Full HD video 1080 p
- Intuitiv funktionsguide på skærmen
- Bredt dækkende 9-punkts AF
- Vipbar 3" skærm
- Indbygget trådløs flash-kontrol
- ISO-læsehastighed 100-6400, kan udvides til 25600

2011 TIPA

Håndværkere og lærlinge har det svært i byen

Lærepladsen skaber den dygtige håndværker

Men der mangler lærepladser, og byens håndværkere er trængt af økonomisk krise og et politisk klima i byen, der ikke levner så meget plads til håndværkerne.

Søren Schmidt, indehaver af virksomheden De Blå Mænd, fortæller her lidt om situationen for håndværket i dag:

”Teorien for lærlingene foregår via de to store københavn-ske, tekniske skoler, Teknisk Erhvervsskole Center og Københavns Tekniske Skole.

Når man tænker på at komme i lære, skal man huske, at håndværksbranchen er sidemandsoplæring. En vekseluddannelse, hvor man veksler mellem et praktikophold på lærestedet og skoleopholdet, hvor man både har teori på tavlen

og computeren og praksis i et værksted, afhængig af hvilken uddannelse, det drejer sig om. Sidemandsoplæringen foregår i virksomheden, hvor en garvet,

Byen og ikke landbruget er håndværkernes arbejdsplads

dygtig svend lærer den håbe-fulde mand eller kvinde op i det fag, vi kalder håndværket. Hvis man tager udgangspunkt i byggebranchen, er der meget side-

mandsoplæring. Husene er som regel mere end 10 år gamle, de er nærmest 100 år, men

skolerne er jo ikke så gamle, så væggen dér er bare i orden, den kan man skrue en skrue i, og værktøjet er i orden. Alt fungerer og er til rådighed. Men når man så kommer ud i det virkelige liv og står med et rør, der er 100 år gammelt, så er det sidemandsoplæringen og den nedarvede erfaring, der kommer på banen.

Hvis jeg var ung i dag – jeg er 55 år – og med den erfaring, jeg har, ville jeg gøre, som man også gjorde, da jeg kom i lære: man tager sit gode humør og interessen for faget, går rundt til de forskellige virksomheder, som der er mange af i København, banker på døren, afleverer sit CV med et billede, og så prøver man at snakke med mesteren. Er han der ikke, så prøver man at snakke med kontormanden eller kontordamen – det er ofte damen, for det er som regel mesters kone – og dermed få gjort et godt indtryk. Så er man meget tættere på slutspurten end ved bare at sende e-mails og

breve, som alle drukner i.

Der er ingen tvivl om, at der mangler lærepladser. Usikkerheden i vores nuværende situation i bygge- og anlægsbranchen er stor. Vi ved ikke rigtigt, om der er noget at lave i morgen, krisen kradser. At tage en lærling er en langsigtet investering. De fleste lærepladser varer 4 år, og det er meget at satse på at kunne holde en lærling beskæftiget næste år og næste år igen. Jeg kunne godt give et tip til virksomhederne: kortere aftaler, måske for et år ad gangen. Så er man løst fra kontrakten, og det er lærlingen også. Det skaber lidt utryghed for lærlingen. På den anden side er det ligesom med direktørerne: de har også kun en åremålskontrakt, så skal stillingen søges igen. Sådan kunne man også

**Vinstuen
Bernikow**
Byens bedste sild

Køkken åbent fra
11:00 - 15:30
Nyd frokosten og et
glas koldt Tuborg fadøl
i vores overdækkede
gårdhave

Kristen Bernikows Gade 2
1105 København K
33125256
www.bernikow.dk



Søren Schmidt driver virksomheden De Blå Mænd, der leverer alt håndværk inden for VVS, el- og murerarbejde

gøre med lærlingene, sådan at de får en kontrakt. Så er de dog sikret et års tid eller hvor meget man nu finder ud af.”

I nogle fag kan det være så svært at få en læreplads, at man har indført skolepraktik. Hvad mener du om det?

”I de fleste bygge- og anlægsfag er der ikke meget SKP – skole-

praktikordning. De færreste går 4 år i skolepraktik, det lykkes heldigvis for de fleste at få en læreplads i løbet af et års tid. Der er nogle fag, hvor det ikke lader sig gøre. Det er typisk fag, der har en kolossalt stor søgning og meget få lærepladser, f.eks. frisørbranchen. Kvalifikationerne burde jo være ens, men

man kan sige, at teorien nok har været mere fremherskende på skolen, som så til gengæld mangler den nedarvede erfaring og staldtipsene. Men som udgangspunkt bør man være kompetent nok til at udføre sit arbejde efter den ordning. Men det kan nok være lidt trist for eleven kun at gå på skole.”

Det har været fremme, at man skal til

at være student for at komme i lære. Hvad mener du om det? ”Det er et godt spørgsmål. Jeg har selv en realeksamen, svarende til 10 års skolegang. I dag har mange elever i 10. klasse svært ved at læse og stave og regne. Det kan godt være, at nutidens studentereksamen er på niveau med tidligere tiders

10 års skolegang. Der bliver stillet større og større krav til byggefolk, der skal tjekkes skemaer, kvalitetsstyres, udfyldes arbejdspladsvurderinger, brugsanvisninger, tegninger, elektro-

niske medier, varebestillinger via internettet. Alt det er kommet inden for de senere år. Det er klart, at det er attraktivt for en virksomhed at tage nogen, man ikke skal starte med at

MALERMASTER FLEMMING JENSEN
Maler- og dekorationsværksted

MARMORERING
ÅDRING
DEKORATION
FORGYLDNING
VINDUER
MØBLER
DØRE
VÆGGE
BEKLÆDNING
LINOLIE
LIMFARVE
KIRKER
SLOTTE
BESLAG
RÅDGIVNING
PRIVATE HUSE

FLEMMING JENSENS MALERVÆRKSTED
Ny Vestergade 9 st.th. - DK 1471 København K. - Tlf. (+45) 21 51 48 88
historiskhaandvaerk@gmail.com

Håndværksbranchen er sidemandsoplæring

LYSGAARD VINE

Vi er specialister i italienske vine. Vi rådgiver gerne vores kunder om hvilke vine der gør sig bedst til en given lejlighed. Vi holder løbende vinsmagning og winemakers dinner.

LYSGAARD VINE
Besøg os i Green Square
Strandlodsvej 11, 2300 Kbh. S
Mail: agl@lysgaard.com, eller
Telefon: 40 31 58 26
WEBSHOP :
www.lysgaardvine.com

Håndværkets svære forhold



Søren Schmidt sammen med overmontør Flemming C. Jensen og konduktør Jesper Balchen

lære dansk. Der er også kommet en ny HTX-uddannelse på det tekniske gymnasium, og der er startet nogle forsøg, hvor man som student får merit som lærling. Det vil være klogt at undersøge, hvis man er student og brænder for et fag. Så kan man få en særligt tilpasset uddannelse i en del af bygge- og anlægsbranchen."

Københavns Kommune har sagt, at hvis en virksomhed får en ordre over 5 mio. kr., skal virksomheden oprette lærepladser. Vil det kunne mærkes?

"Det ville jo være dejligt, om man valgte sine leverandører efter bløde værdier. Opfører man sig anstændigt, betaler man skat her i landet, har man taget sin del af de mennesker, som

måske ikke lige er i de rigtige kasser, dvs. dem, der er svage på arbejdsmarkedet og dem, der skal i lære. Det er rigtigt svært for et samfund at vurdere, hvilke virksomheder der er "the good guys" og hvilke der er "the bad guys". Jeg har ikke set nogen gode løsninger på det her, men tanken er jo smuk og god. Vi vil alle sammen gerne være de gode, der giver lidt ekstra og køber den økologiske kaffe i stedet for den billigste. I bygge- og anlægsbranchen har vi bare ikke kunnet knække nøden endnu, for kunder tager stort set altid de billigste. Det er prisen, det handler om, og prisen hænger desværre ikke altid sammen med det sociale ansvar, en læreplads eller på anden vis, at man støtter det lokale eller nationale.

**REGNSKAB · REVISION
SELVANGIVELSE
MOMSHÅNDTERING
GÆLDSRÅDGIVNING**
Ring til os - eller kom forbi
Telefon: 36 96 48 66
AMAGERTORV 17, 2.sal - 1160 Kbh. K.
www.markman-bechlund.dk

Det er dejligt, at kommunen har indset, at vi ikke i København skal udbyde danmarkshistoriens største projekter, for så kan min lille virksomhed ikke være med, og for den sags skyld ikke nogen danske virksomheder. Man behøver ikke sende 7 skoler i udbud på én gang, så det kræver en multinational virksomhed at klare det. Der er brug for at give arbejde til den mindre virksomhed, der har en lærling, der bor i byen og er en del af det lokale byliv. For det var jo byen, der var håndværkernes arbejdsplads, og ikke landbruget. Håndværk og by har altid hørt sammen. Men nu er det nærmest som om, det er centraladministrationen og de bløde værdier, der hersker, og håndværket må altså flytte ud på landet. Det er

bare ærgerligt for dem, der skal i lære. Man skal tænke på, at hvis man hed Peter og var 17 år og boede i København K, hvor kom man så i lære? Der er ikke meget erhvervsvenligt miljø hverken i København K, V, N eller andre steder. Det er svært at være virksomhed med biler, parkeringspladser, udvikling, arbejdsregler, ombygningsregler, og den udgift, det er at bo i en by. Lille Peter på 17 år har ikke rigtigt lyst til at tage til Smørum for at stå i lære hos en murer-mester. Ikke fordi der er noget i vejen med Smørum, men der skal altså være plads til håndværkere inde i byen.

Et bedre erhvervsklima ville være at foretrække for byens borgere og for udviklingen.

GALERIE HELTH
Asger Jorn
Henry Heerup
Lise Blaarberg
sys svinding
Finn Ulf Grabowski
Christian Tangø
Jens Galschiøt
M.fl.
Sofiegade 4
DK-1418 København K
Tlf. 32 96 95 15
arne@galeriehelth.dk
www.galeriehelth.dk
etbl. 1989

NYHAVN OG ERHVERVET



Thomas Salil Knudsen er erhvervschef her i Nyhavns Erhvervsforening.

Nyhavns Erhvervsforening styrer aktiviteterne i Nyhavn og omgivelser

Nyhavnsområdet er i disse år under gennemgribende forandringer. Der er bygget teater ved Kvæsthusbroen. Der bygges parkeringskælder sammesteds, og der bygges bro over havnen, for bare at nævne nogle aktuelle tiltag, og de får givet stor indflydelse på hele bydelen. Samtidig har Nyhavn en række stolte traditioner, som ikke må forsvinde i alt det nye.

Nyhavns Erhvervsforening gør et stort arbejde for at fremme Nyhavns interesser. Foreningens erhvervschef Thomas Salil Knudsen har stor erfaring med administration og bestyrelsesarbejde og ikke mindst planlægning og udførelse af events. Thomas fortæller:

"I Erhvervsforeningen står vi for mange af de events, der foregår i Nyhavn. Medlemmerne betaler et kontingent til afholdelse af omkostningerne, så det løber rundt. Foreningen laver bl.a. julemarkedet og jazzfestivalen, hvor det er Erhvervsforeningen, der betaler for musikken, ikke kommunen. Vi arrangerer også en dag med Ølsmagning, en Sildens Dag har vi, pæreskudnerne i efteråret og en fastelavnsdag i støbeskeen. Vores Skt. Hans-aften, som tilbyder et af de få bål i København K,

er en af vores perler; en smuk aften, hvor der kommer mange mennesker.

Nyhavns Erhvervsforening har mange ideer, bl.a. vil vi gerne placere en skøjtebane inde i Charlottenborgs gård, det skulle være en åben installation lavet af kunstnere. Planen er dog endnu kun på et meget tidligt stadium.

Den nye bro mellem Nyhavn og Christianshavn bliver spændende at følge, det giver dynamik i området, og det er vigtigt for byen.

Solsiden af Nyhavn har jo mange restauranter, hvor gæster flokkes. Det kniber mere for skyggesiden, men det kan lykkes for de restauranter, der ikke er afhængige af udeservering. Om sommeren, når solen skinner i Nyhavn, er der fyldt med mennesker i solsiden, men der er også mange ældre mennesker, som ikke bryder sig om at sidde i varmen, og for dem er skyggesiden fin. Der er også lige kommet en meget flot H.C. Andersen-butik, og det hjælper med til at trække folk over på den anden side. Bådteatret er også en vigtig brik, det har jo eksisteret i mange år og er efter-

hånden blevet en institution. Det er flot, at vi har både Det Kgl. Teater og et alternativt bådteater i vores område. De gamle både, der ligger i Nyhavn, har lejet pladsen af kommunen, og de pynter meget i miljøet. Vi er faktisk i gang med at lave events med bådene for skoleklasser og andre unge. Vi har også skibe liggende, som sejler ud med turister. Nyhavn er en blandet landhandel med mange aktiviteter hver dag. Et af de nærmest forestående arrangementer er pæreskudernes ankomst med frugt fra Fejo."

Originale sømandstrøjer
findes i flere farver
Herreekviperingshandler
Jørgen Pedersen
Strandgade 24 · 1401 Christianshavn · Tlf. 32 54 19 03

URMAGEREN
Dronningens Tværgade
Special
Værksted for
antiklokere
Ring til os
for et
uforpligtende
tilbud!
Dronningens Tværgade 14
1302 København K
Tlf.: 4341 6218
E-mail: urmageren@live.dk

TEATRET I LILLE GRØNNEGADE



Billedet med vinduet og mindetavlen er fra Ny Adelgade 10

Teatret i Lille Grønnegade åbnede i 1722, men fik en kort levetid. Teatret erindres på en tavle i Ny Adelgade.

Omkring 1700 fik René Magnon de Montaigu (1661 - 1737) etableret en fransk hoftrup ved Frederik IV's hof. Fra starten var Montaigu både leder og aktiv skuespiller. I 1721 fyrede kongen hele hoftruppen, og Montaigu blev arbejdsløs.

Kort forinden var Étienne Capion (død før 1757) gået i gang med at etablere et teater i Lille Grønnegade. Capion havde tidligere arbejdet som dekoratør og regissør for Montaigus hoftrup. For at skaffe en indtægt slog Montaigu sig sammen med Capion. I januar 1722 begyndte Montaigus trup at opføre assembléer og maskerade i Capions nye teaterbygning.

Senere i 1722 fik Montaigu til-ladelse (af kongen) til at opføre skuespil på dansk. Han havde dog én udfordring. Han fik samlet en dansk skuespillertrup og 23. september 1722 var der premiere i Teatret i Lille Grønnegade. På programmet stod "Gnieren" af Molière - fremført på dansk.

Ludvig Holberg (1684 - 1754) blev teatrets husforfatter. Det første Holbergstykke, "Den Vægelsindede", blev sat op i efteråret 1722. Dog uden den helt store succes. Heller ikke "Jeppe på Bjerget" blev godt modtaget til premieren. Den første Holberg-succes kom med "Den politiske Kandestøber" senere samme år.

Økonomien i teatret var ikke god. Der var byggelån, som skulle tilbagebetales, og i 1723 måtte Capion en tur i gælds-fængsel. Han fandt dog nogle sponsorer, og teatret overlevede i første omgang. I 1724 lukkede Teatret i Lille Grønnegade dog, og Capion gik konkurs. I 1726 lykkedes det Montaigu at genåbne tea-

træt, men allerede året efter var det slut. På trods af en kort levetid fik teatret stor betydning for dansk skuespil. Efter Københavns brand i 1728 forsvandt ethvert håb om gen-åbning.

Stærkt religiøse præster prædikede mod forlystelser og ryggesløse københavnere, der skulle have påkaldt sig Guds vrede og være skyld i branden. København sank ned i pietismens mørke.

Mindetavlen

På bygningen Ny Adelgade 10 sidder en mindetavle for Teatret i Lille Grønnegade. Teksten på tavlen er:

"PAA DENNE GRUND STOD / THEATRET I LILLE GRØNNEGADE / DEN FØRSTE DANSKE SKUEPLADS / FOR HVILKEN LUDVIG HOLBERG / SKREV SINE KOMEDIER / 1722 - 1728"

Foto og tekst: Sune Hundebøll
Rådhusbiblioteket



FINGERBØLLET
WILDESGADE 39 - Tlf.: 32 54 67 17
CHRISTIANSHAVN

Haven bag Helliggeist
Lever sit eget Liv



Kunstmaleren Sven Okkels tegner stemninger fra vores by med en lille kommentar.

Sven Okkels fotografet af Karsten Bundgaard
Tegningerne er blevet til på byvandring, hvor Sven har tegnet on location.



TOLDBOD BODEGA
Probably the oldest restaurant in town
Anno 1787
BAR & SPISESTED
Esplanaden 4 - 1263 København K - Tlf. 33 12 93 31
www.toldbod-bodega.dk
v/Helle Møller

Hos Dorte
Knabrostræde 6 · 1210 København K
Tlf. 3315 9777 · www.hosdorte.dk

TO KØBENHAVNSKE DESIGNERE HAR TEGNET MØBLER TIL FN BYGNINGEN



Thomas Sigsgaard og Kasper Salto ved en af deres arbejdscomputere.

Dansk tegnestue designer borde og stole til FN-Bygningen i New York

Arkitekt Thomas Sigsgaard og møbeldesigner Kasper Salto med tegnestue i Skt. Peders Stræde har vundet en prestigefyldt konkurrence om tegning af borde og stole til FN i New York.

Tegnestuen vandt i 2011 en konkurrence om design af nye sekretariatsstole, nyt stort sekretariatsbord og nye delegatborde til den berømte Finn Juhl-sal i FN-Bygningen i New York. Salen hedder Trusteeship Council Chamber, men er

kendt overalt som Finn Juhl-salen, fordi den berømte danske arkitekt Finn Juhl totalindrettede den og blev meget berømt for den i 1952.

De to prisvindere fortæller her: "FN-bygningen som sådan er blevet renoveret og åbnet i foråret efter længere tids arbejde. Renoveringen var nødvendig for at sikre den bedre mod terror og for at gøre den mere bære-

dygtig, den brugte alt for meget strøm og energi. Al elektronik er blevet opdateret, og så var den i det



FN bygningens Trusteeship Council Chamber.

hele taget godt slidt, også Finn Juhl-salen. Der blev udskrevet en konkurrence, fordi der skulle nogle flere borde og stole ind i salen. Konkurrencen blev administreret af Kunstfonden, som fandt frem til de 5 danske designvirksomheder, der kunne deltage. Det var vigtigt, at det var danskere, der skulle deltage i konkurrencen. Vi vandt så konkurrencen i april 2011, men det blev først offentliggjort i juni 2011. Offentliggørelsen blev kørt op til et show på Museum of Modern Art i New York, hvor Dronningen deltog. Det var virkelig et højdepunkt i vores karriere."

De møbler, I sendte til konkurrencen, var det de færdige tegninger?

"Nej, slet ikke. Alle deltagerne var blevet bedt om at lave nogle store plancher, og vi havde udfyldt en hel væg med store plancher, hvor vi beskrev

vores forslag, suppleret med tegninger. Det er skitser, men de ser ofte ud som færdige tegninger, fordi computerteknikken i dag er så god.

Efterfølgende havde vi to års arbejde med at få det tegnet rigtigt op, monteret i salen og ikke mindst konstrueret. Vi rejste rundt i hele verden for at finde producenter, der kunne tage sig af de forskellige ting. Alt sammen i samarbejde med Onecollection, som er et firma i Ringkøbing, der har rettighederne til at producere Finn Juhls møbler. De har stået for det, fordi det drejer sig om Finn Juhl-salen. Henrik Sørensen, den ene af ejerne af Onecollection, var også en af de 5 danske dommere, fordi man mente at man skulle have nogen med i kon-

kurrencens dommerpanel, der var ekspert i Finn Juhl. De fire øvrige var den tidligere direktør for Kunstindustrimuseet Bodil Busk Laursen, Erik Krogh, som har været institutleder på Danmarks Designskole, Niels Hvass, som har været lærer samme sted, og Mogens Morgen fra Kulturarvsstyrelsen, som skulle ind over, fordi det er et klenodie i dansk kulturarv. Der var desuden en observatør fra FN,

selveste assistant secretary general. Han er arkitekt med speciale i restaurering, og på hans CV står bl.a. restaurering af Taj Mahal, Frihedsgudinden og flere andre prestigeprojekter.

Det har været en enorm opgave for FN at få deres bygning opdateret. Vi fik faktisk at vide, at man havde talt om at rive bygningen ned og bygge noget nyt, fordi det

var en kæmpeopgave at restaurere den."

Hvordan begyndte jeres ideer at tage form?

"Alle fem tegnestuer fik en brief, som var for-

muleret af Kunstfonden, Kulturarvsstyrelsen og dommerpanelet. Den brief tager vi udgangspunkt i og bruger lang tid på at analysere de input, vi får. Det meste af vores arbejde i starten går med at analysere al den indkommende information for at undgå at komme i den forfærdelige situation, at man har overset noget, når det en dag står færdigt. Det giver os ro, når vi går i gang med at tegne. Det er en arbejdsmetode, vi forfiner fra opgave til opgave i erkendelse af, at opgaverne er meget forskellige og kræver til analyse lige så

DESIGN NÅR DET ER I VERDENSKLASSE



Her ses salen med de nye elegante og praktiske borde

Vi laver normalt forsøgsmodeller i 3 D, men netop ved denne opgave lavede vi ikke nogen model. Vi havde simpelthen ikke tid. Vi fik opgaven stillet i januar 2011, og vi skulle aflevere tidligt, 6. april, så vi havde kun 3 måneder til at lave hele opgaven. Selv om vi kalder det en skitse, har vi været helt i bund med opgaven og spekuleret over, hvordan det hele skulle hænge sammen, teknikken i bordene osv., netop for at dommerpanelet skulle synes, at det så realistisk ud. Man kan sige, at i en sådan opgave står bordene fast, de er lavet netop til stedet og kan ikke flyttes. Stolen er lavet til salen, men man kan også tage den med sig, og den

bliver i øvrigt nu solgt i almindelig handel. Normalt i en sådan opgave skal man selv se på forholdene, men netop her vidste vi, at alt var under ombygning, så vi vurderede meget tidligt, at vi hellere ville blive hjemme og udnytte tiden end at bruge en uge på at tage derover og se en stor byggeplads. Vi gik på biblioteker og så billeder og fik også nogle fine billeder af Henrik Sørensen fra Onecollection, som havde været derovre og tage billeder af salen, inden den blev flået helt fra hinanden.”

Er der noget tilbage i salen af Finn Juhls egne ting?

”Det var hele tiden meningen både fra FN’s og fra udskrivernes side, at der skulle tegnes en ny sekretariatsstol, for den gamle svarede ikke længere til forventningerne. Det var ikke meningen, at der skulle laves nye delegatborde, som faktisk kom til at blive en stor del af opgaven. Men det fik den danske delegation igennem over for FN, fordi de med rette hævdede, at bordene skulle hænge sammen med



Thomas Sigsgaard og Kasper Salto ved whiteboardet hvor de kan begynde skitserne til møblerne. Kasper har igennem mange år designet en del møbler, der har gjort et stort indtryk.



De nye møbler der står midt i salen.

de 262 delegatstole, som er nyproduceret i Japan via Onecollection efter Finn Juhls originale design. Det blev accepteret, selv om FN egentlig har et standard delegatbord, som de bruger i hele huset. Men Finn Juhls møbler dominerer stadig

rummet. Resten af Finn Juhls værk er vægge, lofter, design af gulvtæppe og gardiner osv. Finn Juhl lavede en totalindretning af salen, og det startede både hans egen karriere og en bølge af udstillinger i USA med danske designere. Lidt groft



Stolen er så indbydende så man må prøve at sidde i den.



BROLÆGGERSTRÆDE 8 • Tlf. 33 11 58 80 • www.cafesorgenfri.dk

DESIGN NÅR DET ER I VERDENSKLASSE



Thomas Sigsgaard og Kasper Salto viser her stolen frem med nummeret 1.

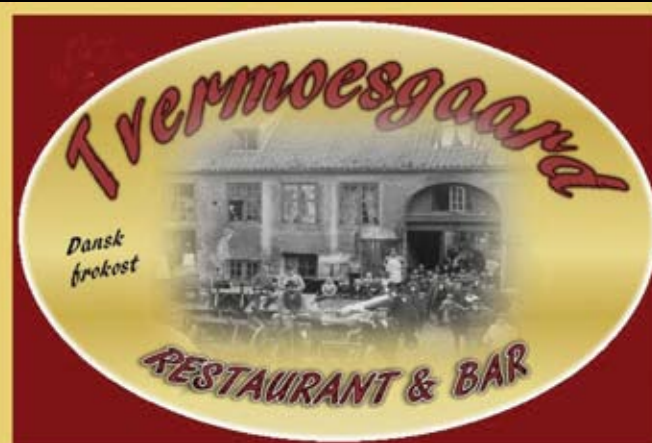
kan man nok sige, at han startede begrebet Danish Modern Design i USA. Når man, som vi nu har fået lov til, går ind i klenodiets hule, erfarer man, om det nu lykkes for os at tage stafetten og komme videre. Det var

derfor også med bævende hånd, vi gik til opgaven. Der er ikke plads til fejltagelser, lidt ligesom at sy en legemsdel på en krop, enten bliver den accepteret eller afstødt. Men det ser ud til at virke!

Vi arbejder ud fra devisen at lave noget bare en lille smule bedre og mere tidssvarende. Ikke smukkere, for det tør vi slet ikke. Derfor har vi forholdt os ydmygt til opgaven og ikke gået ind og sprøjtelakeret salen hvid, fordi der skulle ske noget nyt. Vi har lyt-

tet til, hvad FN selv mente om deres vidunderlige sal. FN omtaler salen som et af de vigtigste og dejligste rum i hele huset, og den glæde og begejstring over salen vil vi gerne være med til at videreføre på den måde, som de kan lide den, og ikke på en eller anden ny tværgående måde. Vi har forsøgt at understøtte

Finn Juhls tanker bare i moderne form med hensyn til materialer, men det skal man være fagmand for at se. Hvis man går ind som almindelig beskuer, kunne det næsten se ud, som om Finn Juhl lige var livet op igen og havde lavet en ny stol. Større fingeraftryk har vi ikke sat på det, og det er vi faktisk stolte over."



Find os på Facebook

Rosengården 12
Tlf: 33 12 65 78
traeren@gmail.com
2 min fra Nørreport st.

Åbningstider
Mandag - torsdag: 12-22
Fredag & lørdag: 12-24
Køkkenets åbningstider
Mandag - fredag: 12-16
Lørdag: 12-16
www.traeren.dk

Spør af fransk

Foto: Henrik Ploug
Tekst: Jan E. Janssen,
lokalhistoriker



Lige for tiden åbner den ene efter den anden franske café i midtbyen: Café de Paris, Mon Amour, Le petit Bistrot & Kaffebar og Voulez-vous? I Pisserenden har der i lang tid ligget to franske madsteder, L'Education Nationale - Brasserie & Bistrot og lige overfor La

endda skiftet navn til det franske Vinoble, efter man er flyttet til Krystalgade. Den første franske restaurant i København lå i Pilestræde 8, der hvor Urban Outfitters befinder sig i dag. Det var komedianten Etienne Capion og efter ham vinhandleren Mathieu Toyon,



Vinoble i Krystalgade er inspireret af det franske med vin og franske lækkerier

Galette (på dansk boghvedepandekage) og på det sidste forlænget med vinbaren Tire Bouchon (på dansk proptrækker) og delikassebutikken Letz i Teglgårdstræde. For resten har to af byens mere kendte restauranter også et fransk navn: Le Sommelier og l'Alsace.

Det franske cuisine har aldrig været helt fraværende i byen, men har befundet sig i baggrunden efter anden verdenskrig. Til gengæld holder de franske vine og champagne stadig og stædigt fast ved deres 1. plads i de velassorterede vinforretninger. Højbrostrædes Vinhandel har

der i 1720'erne serverede oliven, artiskokker, asparges, trøfler og andre eksotiske lækkerier for det velhavende københavnske borgerskab. Og i mange år gik der sagn om kgl. mundkok Eugène Vincents formidable køkken på Kongens Nytorv 21, hvor bl.a. H. C. Andersen og Weyse dinede. At franske vine var lige så gode eller bedre end de tyske, lykkedes det bl.a. de to franske vinhandlere Pierre Bouvé og Paul Bion at overbevise deres gæster om i Hviids Vinstue, som de grundlagde før 1704 og fik kongeligt papir på i 1723.



L'Education Nationale er en af de mest franske restauranter i byen.

Den åndelige føde ophørte nærmest efter lukningen af den legendariske Librairie Française i Badstuestræde 6. Her havde Anne Thomasen og hendes hund indtil 2006 forsynet kunderne med belles-lettres. Men

der var der allerede lukket op igen med den hyggelige franske bogcafé i Fiolstræde 16, som holder københavneres udsyn til de frankofone litteraturer åbent. Som bekendt er det jo gået voldsomt tilbage med det fran-

EJENDOMMEN ER SOLGT
OPHØRSUDSALG
SIDSTE DAG LØRDAG DEN 21. SEPTEMBER
SE VINDUERNE OG BESØG BUTIKKEN
ILETA FRIMÆRKEHANDEL
55 ÅR I FJOLSTRÆDE
Fiolstræde 20 - 1171 København K. - Tlf. 33 12 91 23
Åben hele ugen fra 11 til 18



Letz Shop i Teglgårdsstræde er en rigtig fransk specialforretning og Noël, der leder forretningen, er god til at præsentere varerne.

ske sprog på skolerne, og det er et særsyn, at en københavner kan svare på franske, vallonske eller schweiziske turisternes spørgsmål på deres modersmål. I dag bombarderes dansk uafbrudt af angloamerikanske gloser og navne, men for tre hundrede år siden blev dansk udsat for en knap så voldsom, men umiskendelig import af franske udtryk. Esplanaden og Enveloppevej, to gadenavne fortæller, at befæstningsteknikkens specialistsprog ikke alene var italiensk. Slå op i Gyldendals Fremmedordbog og du vil straks se, hvor mange franske gloser, der har vundet hævd i dit modersmål, ikke mindst fra den såkaldte galante tid, hvor kultiverede former blev

en fast bestanddel af de oplyste stænders opdragelse og samvær. Smukke bogbind duftede af parfumeret maroquinlæder og man ankom i entréen med manér og vadede ikke stumt ind ad hoveddøren.

I Christian V's tid var det kollegaen Louis XIV's Frankrig, der foreskrev mode, god smag, videnskab, kunst og kultur i København. Abraham Césaire Lamoureux blev sat til at støbe en rytterstatue af vor konge, der kom til at knejse på samme konges nye torv. Jacques d'Agar blev dengang kgl. hofmaler og forfærdigede gedigne portrætter af de kongelige. I 1685 gav Louis XIV omtrent 80 protestantiske officerer lov til at træde i dansk-norsk tjeneste. Deres ukyndighed med hensyn til hærens tyske sprog har nok voldt de menige soldater hovedpine, men kolleger og hoffolk beherskede selvfølgelig også den franske tunge. I samme år 1685 kom der omtrent 200 franske religionsflygtninge til København, godt nok forhadet

af biskop og præster, men mere end velkomne hos adel og borgerskab: possementmagere, silke- og strømpevævere, bogbindere, parykmagere, handskemagere, kattuntrykkere, juvelerer, urmagere, bankiers osv. osv. På Rosenborg kan vi stadig beundre værker af emaljemalet Josie Barbette, maleren Gaspar de Bois-Clair, guldmeden Jean Henri de Moor og miniaturemaleren Paul Prieur. De franske protestanter fik i 1689 ganske vist deres egen kirke, men måtte aldeles ikke ringe med kirkeklokkerne til andagt og gudstjeneste, og eventuelle børn med lutheranske ægtefæller skulle døbes lutheransk. Til gengæld gav disse indvandrere værtsbyen et kulturløft, der hev Danmark ud af sin europæiske randzone. François Petitgas, ganske vist ankommet langt senere, åbnede i 1857 en hattefabrik med udsalg i Købmagergade. Butikken fremstår i al sin gamle elegance aldeles frisk.

I Christian VII's unge år berigedes København af to ypperlige kunstneres synlige virke. Professor Jacques Saly brugte hele femten år til at skabe verdens mest harmoniske rytterstatue, stående i ophøjet ro midt på Amalienborg Slotsplads. Arkitekten Nicolas Henri Jardin indrettede palæer på pladsen og tegnede Det gule

Palæ i Amaliegade, hvor den folkekære prinsesse Marie de Bourbon hundrede år senere boede med ægtefællen prins Valdemar. Jardin påbegyndte Marmorkirken og lod i Sølvgade bygge en kæmpekaserne i spejlmonogramform over Frederik V's F.

Pjerrot i Tivoli, franskbrød og mazarintærter i Lagkagehuset, Eiffelbar i Wildersgade: gå selv på skattejagt, og du vil blive forbløffet over talrige franske spor i byen.

Det lille Apotek
Er stedet hvis man ønsker hygge, nostalgi og god dansk mad.

**frokost fra 98-
aften menu fra 98-**

Store
Kannikestræde 15
Telefon 33125606
www.
det lille apotek. dk

FEJØS FRUGT ER PÅ VEJ TIL NYHAVN



Skuden lasses på Dybvig havn på Fejø. Salget af frugt direkte til Nyhavn kom til at betyde voldsomt meget for Fejøs frugtavl. Øens særligt milde klima med mange solskinstimer er ideelt til dyrkning af bær og frugt.

Lørdag den 7. september kl. 10 ankommer Pæreskuden til Nyhavn, lastet med den friske og sprøde frugt direkte fra Fejø, der har noget af Danmarks bedste frugt. Den officielle velkomst forestås af Lars Weiss fra Borgerrepræsentationen i Københavns Kommune, og Pæreskudens skipper Christian fortæller om pæreskudernes historie.



Her holder plukkerne kaffepause i frugthaven. Conni Hansen fortæller, at det var en fest for børn og voksne at være med til at få pæreskuden til Nyhavn.

For historien går nemlig langt tilbage, helt til dengang det var normalt at fragte varer rundt i landet ad søvejen. Under krigen måtte sejladsen stoppe, men initiativrige Fejø-boere genoptog i samarbejde med Nyhavns Erhvervsforening sejladsen først i 1990'erne. Herefter har det været en tradition, at Pæreskuden ankommer den første lørdag i september.

Vi har talt med en af de Fejø-boere, der om nogen var aktiv i genoplivningen af pæreskude-sejladsen, Conni Hansen. Hun fortæller her:

"Det startede med, at jeg i 1992, som den der havde med turisme på Fejø at gøre, var sendt på tur til Sverige for at se, hvordan de kunne øge turismen ved bl.a. at genoplive nogle gamle erhverv. Da jeg kom hjem, var jeg helt opfyldt af ideen til at genoplive noget på Fejø. Så kom jeg i tanke om pæreskuderne, der sejlede for mange år siden med frugt. Sådan startede det, og Fejø

PALÆ
- let frokost alle hverdage fra 11-17

NY ADELGADE 5. 33 12 54 71
www.palæbar.dk

Det gode traditionelle danske smørrebrød dominerer menukortene til frokost

HUSMANN'S VINSTUE
Larsbjørnstræde 2, 1454 København K
Telefon: 33 11 58 86
www.husmannsvinstue.dk
Hverdage 11.30 - 18.00
Lørdag 12.00 - 17.00

KØBENHAVNER CAFÉEN
Badstuestræde 10, 1209 København K
Telefon: 33 32 80 81
www.kobenhavnercafeen.dk
Alle dage 11.00 - 24.00

FEJØS FRUGT ER PÅ VEJ TIL NYHAVN



Pæreskuden fra Fejø er her på vej ind i Nyhavn og fyldt til randen med frisk frugt stablet i kasser i lastrummet og på dækket.

Det har betydet alt for vores frugtavls her på Fejø, og for dansk frugtavls i det hele taget har det været vigtigt."



Så er frugten serveret ved Nyhavns kajkant og københavnere klar til at nyde den friskplukkede frugt i en hel uge.

Med udgangspunkt i
VVS - EL - MURER
leverer vi det gode
håndværk - til dig i
Stræderne ...

De blå mænd

RING TIL 35 39 29 93 • WWW.3BLAA.DK

Vi har også...

Udstillingssystemer
Bannere
Magnetskilte til biler
Papir til kontormaskiner
Brevpapir & kuverter
Flyers
Menukort
Julekort
Plakater
Julekort
Plakater
Julekort
Plakater

Vester Kopi
Norregade 7 • 1165 København K • Tlf.: 33 14 58 33
Mail: noe@vesterkopi.dk • www.vesterkopi.dk

SMUKKE SMYKKER OG ÆDELSTEN



Henriette Hornsleth og Takako Togo fremstiller håndlavede smykker efter eget design eller efter den enkelte kundes ønsker

Diamant- og ædelstenssliber Henriette Hornsleth starter ny forretning i Læderstræde 36 sammen med smykkedesigner Takako Togo

Henriette fortæller om det nye initiativ: "Takako og jeg blev enige om, at det kunne være hyggeligt, hvis vi skabte noget sammen, men stadig beholdt hver vores virksomhed. Vi er begge vant til at arbejde alene og har siddet på hvert vores værksted og arbejdet, men vi syntes, at der skulle ske noget nyt.

Her i butikken sliber vi diamanter og ædelsten, designer og fremstiller smykker. Vi flyttede ind for godt halvanden måned siden, og det har været et stort arbejde at skabe de hyggelige fælles rammer. Det er jo noget andet at have både butik og værksted.

Takako er faktisk oprindelig kunde hos mig. Vi er i årenes løb blevet gode venner. Jeg har altid beundret Takakos smykker og hendes stil, som er meget ren og enkel og alligevel frodig med bl.a. hendes bladsmykker, Leaves Jewellery. Jeg har leveret sten til hendes smykker.

Vi krydser hinandens grænser

og designer sammen, så sten og smykker går op i en højere enhed. Det er en fornøjelse at arbejde sammen og skabe smukke ting i ædelstenenes og

sig på teknisk skole og hos guldsmed Jytte Kløve, så kærligheden til det kreative er stor.



Henriette Hornsleth er uddannet i Johannesburg i Sydafrika som diaman- og ædelstenssliber og startede sit værksted i København i år 2000. Ud over fremstilling af ædelsten, forarbejdning af særlige slib og restaurering, er vurdering, kurser og foredrag også en del af det daglige arbejde.



ALIDA Marstrand
Håndlavede chokolader

Bredgade 14 - 1260 København K.
Tlf. 33 15 13 63
www.alida-marstrand.dk

BARLEYWINE
ØL med smag. Vi har 400 forskellige.

Efter 11 år i Læderstræde, er adressen nu:
Admiralgade 21, 1066 Kbh. K.
- ved Nikolaj Kirke

ØL-gaver ØL-glas

VELKOMMEN
Tlf. 3391 9397
bestil@barleywine.dk - www.barleywine.dk



EN ÆRKEKØBENHAVNER FLYGTER FRA SOMMERVARMEN

Færøerne, er det ikke sådan nogle forblæste småøer ude i Atlanten mellem Island og Skotland, hvor det altid regner? Og færingerne, er de ikke sådan nogen lidt egenrådige fyre, som ikke bryder sig så forfærdeligt meget om Danmark, selvom de er i rigsfællesskab med os? Det er vist sådan, mange danskere mener om den ting. Nogle af Færingerne vil i hvert fald gerne være helt selvstændige, selvom de har fået eget flag og udvidet selvstyre. Når man tænker lidt tilbage i Historien, så er der vel ikke så meget at sige til det. Hvis man hører til dem, der tænker sådan, så vil det være en mægtig god idé at tage en tur til Færøerne. Man kan flyve derop, det var, hvad jeg gjorde, eller man kan tage bilen med og for en rimelig pris sejle. Færøerne er vejmæssigt et "måske" land, men det skal man ikke lade sig afskrække af, for Færøerne er fantastisk smukke i al slags vejr. Hvad er det så, man kommer til at opleve, når først man er fremme? Først er det den helt utro-



Færøernes fantastiske natur er storslået, men giver alligevel ro en stille sommerdag.

lige natur med bjerge, sunde og fjorde. Øerne er dannede ved vulkansk aktivitet for 60 millioner år siden, så geologisk set er det ikke så længe siden. Basalten står op i søjler og bjerge, som rager helt op i indtil næsten 900

meters højde og danner smukke profiler. Bjergene er grønne, dækket med græs og med en rig flora af farverige blomster. Den gule engkabbeleje eller sólja, som den hedder på færøsk, er

nationalblomsten. Bjergsiderne er gennemfurede af vandløb, og her kan man drikke vandet i naturen. Øernes 70.000 får, der går ude hele året rundt, er effektive "plæneklippere", som holder væksterne i ave, derfor

ingen træer på Færøerne. Træer er noget man har plantet i haverne. Man skal nyde det rige fugleliv, som blandt andet udfolder sig på øernes fuglefjelde. Der ser man søpapegøjer, mallebukker og mange slags måger, som alle er elegante flyvere. Der er edderfugle og tejster, og så er der masser af fisk og hvaler i farvandene omkring øerne. Vi er jo ude midt i Atlanterhavet. Så er der byerne. Tórshavn er den største, og den er bestemt et besøg værd. Velbevaret og charmerende er den gamle bydel, men Tórshavn er også

en moderne by med fin arkitektur. Især er Nordens Hus et spændende og flot hus. Men også de mindre byer og bygder er værd at besøge. Selvom folk regnes som stejle og selvrådige, og sådan må det være, når man bor midt i Atlanten, så er folk, man møder, utroligt venlige og imødekommende, men ikke noget med at udnytte turistene, som det sker i Middelhavsområdet, og det er bestemt dejligt at opleve. Selv har jeg lige været på Færøerne, og der fik jeg en helt speciel og pragtfuld oplevelse. Jeg havde meldt mig til et akvarelkursus hos en af Færøernes mest kendte billedkunstnere nemlig Bárður Jákupsson, som viste sig at være dels en fremragende underviser, dels et ualmindeligt sympatisk menneske. Kurset foregik i den lille bygd Gjógv på Eysturoy, et sted hvor Tórshavnboerne holder af at komme om sommeren, fordi der er så vidunderligt. Jeg har aldrig i mit liv malet akvarel før, men Bárðurs kyndige vejledning gjorde, at jeg fik en klar fornemmelse af akvarel; men det vigtigste var, at jeg lærte at iagttage naturen på en helt ny og spændende måde.

Det var en oplevelse, som rækker for resten af livet, og den oplevelse under jeg alle andre, der tør gå ud på glatisen og gøre noget, som man aldrig har prøvet før.

**FERIE I SYDFRANKRIG –
www.trevillach.com
UDLEJES ÅRET RUNDT**
Kultur, vandreture, badeferie, vælg selv din yndlingsferie med base i et fuldt moderniseret hus i Pyrenæerne, netop i området, hvor Da Vinci - mysteriet udspringer.



I en smukt beliggende landsby med udsigt til Canigou – det højeste bjerg i Pyrenæerne – udlejes vores hus med sengeplads til 7-8 personer. ½ times kørsel til Middelhavet, 20 min. til badesø.

1 uge: 2.900,-
2 uger: 5.200,-
Henv. 26 15 38 20

H. DANIELSENS EFTF. APS
KRONQUIST LÆDERSTRÆDE 11
1201 Copenhagen K
Tel. + Fax 33 13 02 74
Mail: jk@danielsensilver.dk

AMAGERTORV ØSTERGADE
LÆDERSTRÆDE
OLD FISH MARKET

ANTIQUES
GOLD
SILVER
SILVER PLATE
PORCELAIN
CHRISTMAS-PLATES
CHRISTMAS-SPOONS
SECOND-HAND GOODS
* * *
EVERYTHING
PRICE-MARKED

Toga Fyraftensøl 30,- kr

Traditionelle danske frokostretter

STORE KIRKESTRÆDE 3 - 1073 København K
Telefon 33 12 21 26 - toga@toga.dk
www.toga.dk

Spids
www.hviidsvinstue.dk

BILLIG BUS OG TOG TIL ALLE

København, lær af udlandet !

Tag bussen eller toget til Hillerød eller Køge for 7,50 kr. Og tag cyklen med gratis.

Eller kør frit med bus og tog hele året i et område næsten så stort som Sjælland for 1.400 kr. Ring dagen før og bestil bussen, hvis du bor i et landdistrikt, der ikke betjenes af en fast rute.

Det kunne nok lokke flere over i den kollektive trafik. Nemt og billigt – det kunne koste en flad tikrone.

I departementet Pyrénées-Orientales i det sydligste Frankrig har myndighederne fastlagt en politik for den offentlige transport, der gør det nemt og billigt for borgerne at komme fra A til B. Hop på bussen og aflever 1 Euro til chaufføren, uanset hvor langt du vil køre. Ingen spekulationer over, hvor mange zoner man skal betale for, intet digitalt rejsekort, der måske/måske ikke fungerer eller måske er for dyrt i forhold til at købe en almindelig billet, hvis man da kan få lov til det.

Det er gjort ud fra de samme betragtninger, vi også herhjemme gør os for at vi kan transporteres så skånsomt som muligt for miljøet. Men i Danmark er den kollektive trafik, som vi jo alle ved, alt for dyr og alt



En af de mange busser med reklamen på fronten for den billige pris.

for besværlig. Prisen er ganske enkelt over smertegrænsen, og det kan være uigennemskueligt at finde ud af zonerne.

Tænk, hvor nemt det kunne være, bare en tikrone i lommen og så ind i bussen. Det kunne vel også betyde besparelser på administrationen, f.eks. i den afdeling, der skal administrere hvilke zoner, der skal koste hvad, for ikke at tale om rejsekortadministrationen, så den manglende indtægt i forhold til de nuværende priser måske ikke giver noget særligt mærkbart underskud. Flere mennesker i busser betyder færre biler på vejene, og det kunne måske helt aflive debatten om en kostbar og uhensigtsmæssig betalingsring omkring hovedstaden og dyre udvidelser af motorvejsnettet.



Busskilt i det franske departement Pyrénées-Orientales.

PLOUG FOTOGRAFI

Fotografering i vores atelier f.eks. baby eller familie 1270,-
-også gavekort!

OBS! Særligt tilbud til 'Strædernes' abonnenter:
20% ved booking i november!

Lavendelstræde 8 - 1462 K. - 33155666 - kirstine@ploug.info - www.kirstineploug.eu

TIVOLI HALLEN
v/ Helle Vogt

LUNCH
DINNER

Vester Voldgade 91
1552 København V.
Tlf. 33 11 01 60
Fax 33 32 41 60
www.tivolihallen.dk

Salonbesøg i byen

SALONKULTUR I DET CENTRALE KØBENHAVN

I 1800-tallets København var det på mode at holde salon. Det vil sige, at man åbnede sin stue for selskabeligt samvær omkring foredrag, højtlesning og debatter om kunst og kultur og hvad, der ellers rørte sig i samfundet. Den skik har længe været glemt, men Peter og Ping har nu lagt sig i selen for at genoplive salontraditionen i privat hjem.

Peter og Ping er allerede i gang med byvandring og foredrag



Salon hos Sofie Ørsted



Peter og Ping bestående af Inge Panduro, Lise Lotte Frederiksen og Anne Cornelius har i flere år gået byture med fokus på byens historie og dens mennesker, huse og pladser. Som noget nyt her i efteråret tilbyder Peter og Ping en række arrangementer, hvor 1800-tallets salonkultur genoplives i form af inspirerende indlæg og debat i en privat "salon" i det centrale København.

om mange forskellige emner inden for litteratur, kunst, teater, film og arkitektur. Peter og Pings ejer Lise Lotte Frederiksen udvider nu i samarbejde med Inge Panduro og Anne Cornelius Peter og Pings tilbud til også at omfatte salonaftener

og har sammensat et efterårsprogram med tilbud ud over de sædvanlige ture og foredrag. Programmet indeholder både ture ud i byen og foredrag, som foregår i et herligt hjem i det centrale København tæt på Kongens Have. Her genopdages

den gamle salonkultur, hvor man diskuterede, talte og debatterede under hjemlige forhold, som man gjorde i 1800-tallet.

Programmet for salonaftenerne er meget bredt, lige fra bal-ethistoriker Erik Aschengreen, der kommer og fortæller om Bournonville, forfatteren Pia Juul, der kommer og læser op, og unge kunststuderende, der fortæller om kvindelige kunstnere i nyt perspektiv. Boligstylisten Anette Eckmann fortæller om juletrænds, museumsinspektør Benjamin Asmussen fortæller om handel med Kina i 1700-tallet, cand. mag. i filmvidenskab Eva Zierau beretter om historiske tv-serier som vores egen Matador og de engelske serier, de fleste kender, Upstairs and Downstairs og Downton Abbey.

Der skulle nok være stof til en livlig debat i salonen.

Sommer
er Rosétid!

NU KUN
79,-
Spar 20,-

Domaine Montrose Rosé
Sydfrankrig

Vi har altid flasker på køl...

VINOBLE Skt. Petri
– din vinhandler i KBH K.

1.000 km2 showroom, butik, lager
Flere end 1.000 vine & spiritus
Masser af delikatesser

Firmakunde? Kom og få en snak
om hvordan vi løser dit vin- og
gavebehov

Levering med bud i København

VINOBLE Skt. Petri
Krystalgade 18 1172 Kbh K
3314 0387 vinoblesktpetri.dk

VINOBLE

SMYKKETUR TIL AMERIKA



Joan Kidde køber de smukke indianske smykker direkte fra indianerne i New Mexico og Arizona.

Roger som Joan handler smykker med

Joan fortæller: "Min mand og jeg tager til de forskellige indianer-reservater i Arizona og New Mexico, som er de sydligste stater i USA.

Shamanic på hjørnet af Larsbjørnsstræde og Skt. Peders Stræde har fremmedartede smykker

Vi tager en tur hvert år, enten forår eller efterår. Der er masser af indianerstammer, 19 i New Mexico alene. Vi besøger 2-3 stammer her. I Arizona

besøger vi en stamme, der hedder hopi, som bor oppe i bjergene i det nordøstlige Arizona. Der køber vi smykkerne direkte fra indianerne. Håndværket er gået i arv i generationer i Creol i 1994, men står nu selv for det hele. Dengang var de indianske smykker kun en lille del af sortimentet, men fylder i dag godt i forretningen.



hundredvis af år, så grundstenen i designet er altid den samme. De laver ikke om på mønstrene.

Turkiser er nærmest USA's nationalsten, for den findes i



uanede mængder i Midtvesten i USA. Indianerne har altid betragtet den som en hellig sten, en healing-sten og en sten, man brugte som symbol f.eks. på den blå himmel og alt det gode i verden.

Det har været en lang proces at komme ind og handle med indianerne, for de er meget reserverede. Man træder ikke lige ind i landsbyen og siger: "Hej, her er jeg, sælg mig nogle ting." Man skal oparbejde tillid, og man skal være specielt inviteret, hvis man skal hjem i deres

huse. Der er mange regler ude i reservaterne, f.eks. må man ikke tage billeder af huse eller mennesker. De er meget generte, så jeg har været heldig at få lov at få nogle gode billeder af dem.

Den anden del af vores varesortiment er smykker fra Nepal og Indien. Der tager vi også selv ud og køber hos kontakter, som vi har fundet derude. Det er nemmest og billigst for os at tage tingene med hjem i kufferten. Så overlader vi det til tolderne i lufthavnen og kan afhente det et par dage senere, når toldpapirerne er i orden."

Dansk frokost når det er bedst



Mødelokaler med plads til 10-20 personer.
Selskaber modtages op til 90 kuverter

Åbningstider:
Hverdage 11:30 - 19:00 Lørdag 11:30 - 16:00



Frederiksholms Kanal 18 - København K.
Telefon: 33 11 57 70 - www.kanalcafen.dk

Vi smager på vin

Skønne italienske vine fra Umbrien

Torsdag den 15. august var en masse nysgerrige vinentusiaster samlet hos Lysgaard Vine i de smukke omgivelser i Green Square på Strandlodsvej først på Amager.

En let anretning blev serveret, og så fortalte Anne-Grete Lysgaard om de forskellige vine, hvoraf vi begrænser os til at



Anne-Grete Lysgaard har tabt sit hjerte til vinene fra Umbrien. Meget forståeligt!



Der skænkes smagsprover af vinen fra Montefalco.

nævne to – redaktionen skulle jo køre hjem!

Lysgaard Vine har speciale i små, familiedrevne vingårde, hvor fabrikationen foregår nænsomt og naturligt. Der bruges kun økologisk gødning,

og alt arbejde med høst og beskæring foregår manuelt. De vine, der efter lagring på træfade kommer i handel, har en intens tæthed og fylde. De to rødvine, vi smagte, er fra vingården Romanelli i området Montefalco i Umbrien.

Romanelli er gået forrest i kampen for en renere og mere bæredygtig vinproduktion, bl.a. lader man urter og græs vokse langs vinstokkene, så falke og andre fordrevne dyr er vendt tilbage i markerne. Græsset giver samtidig vinen yderligere koncentration, da rødderne tvinges længere ned i jorden efter væske.

Rødvinen Montefalco Sagrantino er lavet 100% på Sagrantino-druen. Den har en meget tyk skal og indeholder kun lidt væske, og det giver sammen med det lokale klima

og jordbundsforholdene en meget kraftig og smagfuld vin med god alkoholstyrke, 15%. Drik den til kraftige retter og modne oste, den har kroppen til det.

Rødvinen Montefalco Rosso DOC laves på 65% Sangiovese, 15% Sagrantino, 10% Merlot og 10% Cabernet Sauvignon. Denne rubinrøde vin er krydret, men har også frugt i smagen, der er behageligt fyldig. Den kan anvendes bredt, både til rødt og hvidt kød, oste og charcuteri.

UNIdesign
-VI LEVERER KREATIVE LØSNINGER
SKILTE - FACADER - MENUTAVLER
3M SOLFILM -20%
til kontorer og butikker
Telefon: 27 28 61 01 - Mail: palle@laurenborg.dk - www.unidesign.nu



Christina der er primus motor i køkkenet, har travlt i køkkenet, kun søndagen er fridag, men der er 2 smørrebrødsjomfruer og en køkkenalistent.

Frokost i vandkanten, i hjertet af København, med udsigt til Christiansborg. Kanal Cafeens tømmerflåde i Frederiksholms Kanal, på nydansk waterfront-servering, har denne fantastiske sommer haft stor søgning. Frokosten er, heldigvis, den klassiske, og lad den endelig blive ved med at være det.

En klassiker er:

Mørbradbøf à la crème: en svine-mørbrad pudses af og skæres i passende stykker, der steges møre nogle få minutter på hver side. Der beregnes 2 stykker pr. portion. Flødesovsen består af et par håndfulde champignons i skiver, der ristes af på panden, ca. 1 dl piskefløde hældes på, der krydres med salt og peber, og sovsen simrer stille, indtil den er reduceret ned til en cremet konsistens. Bøfferne arrangeres kønt på tallerkenen på et salatblad, flødesovsen kommes



på og til sidst pyntes med ristet bacon, ristede champignons og bredbladet persille. En skive rugbrød og agurkesalat serveres til.

Sommer på Kanal Cafeen

Snapsemaden er, som vi nok kan regne ud, skabt til den danske frokosts ledsager par excellence, en snaps. Eller måske to – det kan være svært at vælge hvilken snaps, der er bedst blandt det store udvalg. Og så er det jo et stort stykke mad!



Snapsemad, en dejlig frisk anretning, der består af en skive rugbrød med kogte æg og kartofler i skiver, mayonnaise, purløg, løgringe og benfri sild. Hele herligheden pyntes af med citron, agurkesvinger, tomat og dild. Et stort stykke, der mætter meget.

Menu:

Christiansøild med rødøg, kapersbær og creme fraiche
"Christiansø" Herring - red onions - capers - sour cream

Karrysild med æg og æbler
Curry Herring - egg - apples

Hvide marinerede sild med dildsyltede løg
White herring - dill marinated onions

Røget laks fra egen rygeovn med æble-ingefærkompot
Smoked salmon - apple-ginger pickles

Koldrøget andebryst med valnødder og tranebær
Smoked breast of duck - walnuts

Æg rejer mayonnaise, rogn og citron
Egg - shrimps - mayonnaise - roe - lemon

Paneret hellefisk med hjemmerørt remoulade
Menuire fried halibut with pickle cream and lemon

Lun leverpostej med ristede svampe og bacon
Warm liver pâté - fried mushrooms - bacon

Confiterede andelår
Confit of duck

Braiseret svinebryst stegt med allehånde
Pork roast

Helstegt oksefilet i øl og appelsin
Fillet of beef braised in beer and orange

Timian flødesauce
Thyme cream sauce

Stegte kartofler
Fried potatoes

Bagte æbler med timian
Baked apples - thyme

Lun hjemmelavet rødkål
Warm homemade red cabbage

Agurkesalat
Cucumber salad

Rødkålssalat med kørvel, appelsin og balsamico
Red cabbage salad - chervil - orange - balsamico

Hvedekernesalat med tranebær, ristede mandler og persille
Salad of wheat kernels - cranberry - roasted almonds - parsley

Ris a la mande med kirsebærsauce
Danish rice pudding with cherry sauce

Dansk emmentaler med julekompot
Danish Emmentaler cheese with Christmas compote

Gløggkage med vanillecreme
Cake of mulled wine - vanilla cream

**Bord-
bestilling:**

3314 6630

mail@sgk.as

450,-

pr. person

Ved betaling med kreditkort opkræves gebyr - When paying with credit card, the card company's charge will be added

Vi har over 250 vine i vores nye vinbar